



**GABINETI DI PRESIDENTI  
DI CAMARA ENCARREGADU  
PA JUSTISA HABITACIONAL  
I EQUIDADI**



CIDADI DI BOSTON

ABERTURA DI PORTAS PA EQUIDADI I OPORTUNIDAD

# Introduson

# di



## ADMINISTRADOR

Gabineti di Abitason Justa y Ikuidadi é risponsável pa segura asesu justu y igual pa abitason y otus oportunidadis. Nu ta luta pa aumenta oportunidadadi y riduzi barreras di oportunidadadi di pesoas ki ta mora y trabadja na Sidadi di Boston através di idukason, kulaborason, regulamentus y izekuson. Boston é lugar ki nu ileji pa txoma kaza y nu krê pa el kontinua ta ser un lugar maravilhozu pa vivê, trabadja y kria famílias. Na Boston, diversidadi é un di nós maior fortaleza y nu ta kontinua ta trabadja pa igualdadi y oportunidadadi na abitason pa tudu Bostonianus.

—Martin J. Walsh

## NÓS KUMISIONS

### KOMMISION OF FAIR HOUSING (KUMISION DI ABITASON JUSTA) DI BOSTON

Kumison di Abitason Justa di Boston (BFHC) foi stabelesidu na 1982, y rifortalisidu pa un dekretu di konsentimentu di 1991 entri sidadi di Boston, Boston Branch of the National Association for the Advancement of Colored People (Sukursal di Asosiasion Nasional pa Avansu di Jenti di Kor di Boston) (NAACP), y United States Department of Housing and Urban Development y (Dipartamentu di Abitason y Dizenvolvimentu Urbanu di Stadus Unidus) (HUD). Puder di BFHC pa investiga diskriminason na abitason foi aumentadu através di un pitison di 1996; y na 1999 HUD aseita gabineti di Fair Housing Assistance Program (Programa di Asistênsia pa Abitason Justa), (FHAP) ki ta pirmi BFHC konduzi investigason na se nomi. BFHC ta tenta ilimina diskriminason y aumenta asesu pa abitason na Boston através di se programa di Investigason y Izekuson, programa di Affirmative Marketing (Kota di Kumersializason) y servisu di Metrolist (listamentu

di abitason). BFHC ta kunduzi periodikamenti un Análizi di Inpidimentus di abitason/diTen Asesu di Abitason Justa y dipos dizenvolvi planus di Ason di Abitason Justa. Kumison tanbé ta oferesi treinu pa abitason justa na tudu Sidadi di Boston. Nu ta sforsa pa tudu rezidentis di sidadi di Boston podi izersi ses Fair Housing Choice (Skodja di Abitason Justa). Fair Housing Choice (Skodja di Abitason Justa) signifika ki individus y familias ta ten informason, opsons y proteson pa vivê undi ki es skodji sen diskriminason ilegal y otus barreras rilasionadu ku ses kategorias protejidu.

### KUMISION DI DIREITUS HUMANU

Kumison di Direitus Umanu ta oferesi regras-gia ki ta midjora justisa y ikuidadi. Kumison ta investiga y monitoriza si fornecedoris di sidadi ta kunpri CORI Ordenance (Ordenensa diFIXERU KRIMINAL) di Sidadi di Boston. Kumison ta oferesi tanbé asistênsia pa fornecedoris na adopta práttikas di kontratasion di CORI ki é konsistenti ku kes di Sidadi di Boston.

## **KUZÉ KI É METROLIST (LISTA METROPOLITANA)?**

METROLIST (LISTA METROPOLITANA) é un programa kriadu pa spandi skodja di abitason. Ta funsiona sima un gabinete di informason, Metrolist (Lista Metropolitana) ta partilha informason y rikursus ki el ta risebi y djunta di un grupu di ajênsias, donus di kaza, y inprezários.

## **METROLIST (LISTA METROPOLITANA) TA SPANDI SKODJA DI ABITASON ORA KI EL TA OFERESI:**

- Asesu pa un bazi di dadus ku oportunidadadi di abitason rijional.
- Listas di vensimentu ristritu y apartmentus asesível.
- Anúnsius di dizenvolvimentus ku lista di spera abertu.
- Lista di Abitason pa Boston Housing Authority (Autoridadadi di Abitason di Boston) (BHA), Metropolitan Boston Housing Partnership (Parceria di Abitason di Ária Metropolitana di Boston) (MBHP), y di donus y gestoris di abitason privada.
- Informason serka di prósimu lotarias di abitason.
- Novas oportunidadis di ser propietáriu di kaza asesível.
- Notas di ofertas y asistênsia idukasional pa konpradoris di kaza.
- Informason di ilejibildadi bázika pa abitason y otus rikursus.
- Listas di abrigus y alojamentus tenporáriu.
- Rekomendason pa abitason y ajênsias di servisu umanu.

## **KI PASUS KI É PRESIZU PA TEN ASESU DI METROLIST (LISTA METROPOLITANA)?**

- Pelu menus un menbru di família ten ki ser rezidenti di Boston<sup>1</sup>.
- Indika tamanhu di apartamentu dezejadu y kualker aspetu nisesáriu.
- Da informason di vensimentu y informason y número di menbrus di família.
- Da informason dimográfika.

Formuláriu di informason inisial ta sta disponívil na Internet, pa telefoni, ó en pesoa na gabinete di Metrolist (Lista Metropolitana) di Segunda-fera pa Sesta-fera di 9am pa 4pm.

Metrolist (Lista Metropolitana) ta rikeri informason serka di dadus dimográfikus di família y nisesidadis; Es informason ta inklui: vensimentu anual di família; si família ten un subsídiu pa abitason ó el ta mesti un; y número di kuartus di kama nisesáriu. Jeralmenti, es formuláriu ta leba sinku minutu pa konpleta. Metrolist (Lista Metropolitana) ka ta partilha es informason ku otus sen un konsentimentu.

# METROLIST

## KEN KI TA DA METROLIST (LISTA METROPOLITANA) NOTISIAS DI OPORTUNIDADES DI ABITASON?

- Proprietáriu y jestoris di abitason ku asistênsia federal y/ó studual na ária metropolitana statistiká na Boston.
- Proprietáriu y jestoris di abitason ku asistênsia finansera ó otu asistênsia di Sidadi di Boston.
- Proprietáriu y jestoris di apartamentus asesível ristritu pa Boston Housing Authority (Autoridadi di Abitason di Boston).
- Proprietáriu y jestoris di abitason privadu voluntariamenti.

## MODI KI N TEN ASESU PA METROLIST (LISTA METROPOLITANA)?

En pesoa: Segunda-fera – Sesta-fera, 9am–4pm

Pa telefoni: Segunda-fera – Sesta-fera, 9am–4pm

Ó konpleta y submiti METROLIST (LISTA METROPOLITANA) formuláriu inisial na Internet através di nós website:

<http://www.boston.gov/fairhousing/fairhousing/metrolist.asp>

*Metrolist (Lista Metropolitana) é pa rezidentis di Sidadi di Boston y pesoas ki podi sta sem abrigu, ki sta na abrigus, ó na abitason tenporáriu. Rezidênsia di Boston é difinidu sima un família, ki na ora di rikerimentu pa un apartamentu asesível, é un rezidenti tenpu interu dokumentadu di Sidadi di Boston. Antigus rezidentis di Boston ki podi prova ki es era rezidentis tenpu interu dokumentadu di sidadi na ó dípos di 1 di Janeru di 1999 tanbé es é rikunbesidu kuma rezidentis di Boston. Antigus rezidentis ki podi dokumenta ki es foi dislokadu di un apartamentu na sidadi kuma rizultadu di fin di kontrolu di renda na 1995-6 tanbé é konsideradu rezidentis di Boston; y individus ki é inpregadu dentu di Sidadi di Boston é konsideradu kuma rezidentis di Boston*

**OFFICE OF  
FAIR HOUSING  
AND EQUITY**

Boston City Hall  
One City Hall Square  
Room 966  
Boston, MA 02201

617-635-2500  
TTY: 617-635-2541  
[www.boston.gov/fairhousing](http://www.boston.gov/fairhousing)

# CITY OF BOSTON CORI ORDINANCE

## KUZÉ KI É UN CORI (FIXERU KRIMINAL)?

CORI é abreviason pa Fixeru di Informason Kriminal di un Individu. Rilatóriu di CORI (FIXERU KRIMINAL) podi ten txeu diferenti fomas y variason. Kontudu, ra ki un inpregador rikeri un CORI (FIXERU KRIMINAL) serka di un provável ó un inpregadu atual, el ta ten somenti stória y kondenason risenti, kazu abertu undi tinha un prizon y un prova ki sta pendenti.

## KUZÉ KI É ORDENANSA DI CORI (FIXERU KRIMINAL) DI SIDADI DI BOSTON (CBC 4-7)?

CORI Ordinance (Ordenansa di FIXERU KRIMINAL) di Boston) (CBC 4-7) foi aprovadu en 2005 pa oferesi algén ki ten fixeru kriminal oportunidadis justu pa inpregu ku fornecedoris di Sidadi di Boston. Es ordenansa ta afirma ki fornecedoris ku kontratu ku Sidadi di Boston ten ki ten CORI (FIXERU KRIMINAL) na prátika di oferesi inpregu ki é konsistenti ku prátika di da inpregu di Sidadi di Boston. Pur izenplu Sidadi di Boston só ta iziji un CORI (FIXERU KRIMINAL) pa pozisons ki el ta pensa “sensível,” ki inklui mas ka ta limita, pozisons di trabadju ku kriansa, idozus y/ó populasons di difisienti.

## KUAL É REGRAS KONFORMI ORDENANSA DI CORI (FIXERU KRIMINAL) DI SIDADI DI BOSTON

- Verifikason di CORI (FIXERU KRIMINAL) debi ser konduzidu pa pozisons sensível. Verifikason di CORI (FIXERU KRIMINAL) só debi ser konduzidu dipos di un pesoa ser kualifikadu através di un entrevista ó otus meius.
- Si rizultadus di FIXE CORI (FIXERU KRIMINAL) ta labanta preokupason, un kópia debi ser konpartilhadu ku rikerenti; y rikerenti debi dadu oportunidadadi di prezenta informason rilasionadu ku izatidon y rilevânsia di rilatóriu antis di disizon final di inpregu.
- Gabinete di Abitason Justa y Ikuidadi é risponsável pa investiga kexas di fornecedor ki ka ta kunpri regras, y di fornesei rekomendason pa ajênsia apropiadu di sidadi na manera di rizolvi problemas inkontradu.

## KI IZENPLUS DI NON-KUNPRIMENTU KONFORMI ORDENASA DI CORI (FIXERU KRIMINAL) DI SIDADI DI BOSTON?

- Rikerimentu pa inpregu di fornecedor ta inklui, “algun bes bu foi kondenadu di un krimi?”
- Fornecedor pidi-bu pa konpleta un verifikason di CORI (FIXERU KRIMINAL) antis di entrevista, si un intrervista é parti di prosesu di kontratason pa inpregu.
- Fornecedor perguntá-bu serka di bu pasadu kriminal duranti bu entrevista.
- Fornecedor pidi-bu pa konpleta un verifikason di CORI (FIXERU KRIMINAL) di bu pasadu pa un pozison non-sensível.
- Fornecedor rikuzá-bu un oportunidadadi di inpregu pamodi bu CORI (FIXERU KRIMINAL) y el ka oferesê-bu un oportunidadadi di splika bu CORI (FIXERU KRIMINAL).

# CITY OF BOSTON CORI ORDINANCE

## UNDI KI N PODI INKONTRA UN LISTA DI FORNESEDORIS DI SIDADI DI BOSTON?

Vizita [www.boston.gov/fairhousing/cori.asp](http://www.boston.gov/fairhousing/cori.asp) pa inkontra un lista di CORI (FIXERU KRIMINAL) favorábel di inpregadoris di Sidadi di Boston y tanbé rikursus pa problemas rilasionadu ku CORI (FIXERU KRIMINAL). Algén ki sta djobi inpregu debi kontata fornecedor individualmenti pa sabi si ten algun oportunidadis di inpregu. Sidadi di Boston ka ta garanti oportunidadis di inpregu ki sta disponíbel

Si bu pensa ki un fornecedor viola ordenansa di CORI (FIXERU KRIMINAL), pur favor kontata Gabinete di Abitason Justa y Ikuidadi na Interneti (website) listadu antis, ó telefona pa 627-635-2500, ó [fairhousing@boston.gov](mailto:fairhousing@boston.gov).

## UNDI N PODI INKONTRA AJUDA KU PROBLEMAS DI CORI (FIXERU KRIMINAL) KU FORNESEDORIS KI É KA DI SIDADI DI BOSTON?

### Aliansa di Trabadjadoris di Boston

Aliansa di Trabadjadoris di Boston é un organizason kumunitáriu ki ten trabadjadu desdi 2005 pa kaba ku barreras di inpregu ki menbrus ku un fixeru kriminal di ses pasadu na tribunal ta infrenta

[www.bostonworkersalliance.org](http://www.bostonworkersalliance.org) | 617-606-3580

### Projetu pa Inpregu Justu

Projetu pa Inpregu Justu ta oferesi asistènsia pa algén ki sta infrenta problemas legal na lugar di trabadju.

### Servisus Legal di Ária Metropolitana di Boston

Através di klínikas legal na Roxbury District Court and Dorchester District Court, (Tribunal Distrital di Roxbury y Tribunal Distrital di Dorchester), Servisus Legal di Ária Metropolitana di Boston ta oferesi consedju, asistènsia y representason y asin un individu podi fazi un pitison ku susesu pa sela se CORI (FIXERU KRIMINAL)

[www.gbls.org](http://www.gbls.org) | 617-371-1234

### SPAN, INC

SPAN, INC ta oferesi asistènsia y rikursus pa pesoas ku kondenason.

[www.spaninc.org](http://www.spaninc.org) | 617-482-2717

### STRIVE (LUTA) Boston

STRIVE (LUTA) ta oferesi servisus di apoiu pa trabadju pa pesoas ku kondenason.

[www.bostonstrive.org](http://www.bostonstrive.org) 617-825-1800

**OFFICE OF  
FAIR HOUSING  
AND EQUITY**

Boston City Hall  
One City Hall Square  
Room 966  
Boston, MA 02201

617-635-2500  
TTY: 617-635-2541  
[www.boston.gov/fairhousing](http://www.boston.gov/fairhousing)

# AFFIRMATIVE FAIR MARKETING PROGRAM

Programa di Marketing (Kota di Kumersializason) di Abitason Justa di Sidadi di Boston foi orijinadu en 1986 pa stabelesi padron pa sensibilizason públiku, publisidadi, avaliasion di kandidatus, y seleson di inkilinus/konpradoris. Programa di Marketing (Kota di Kumersializason) di Abitason Justa foi alargadu na 1991 pa bai alén di padron di prusedimentus di kumersializason y pa implementa un sforsu proativu pa spandi asesu pa abitason pa tudu rezidentis di Boston.

## **KUZÉ KI É PROGRAMA DI MARKETING (KOTA DI KUMERSIALIZASON)?**

Programa di Marketing (Kota di Kumersializason) di Abitason Justa é dizignadu pa promovi skodja di abitason justa, supera padrons stóriku di segregason, y inkuraja kumunidades inkluzivus pa tudu algén. Intenson di programa é inkuraja famílias ki menus ta pensa na rikeri abitason pamodi lokalizason, pa aumenta ses kunhesimentu di abitason dispunível y pa facilita asesu pa oportunitadís di abitason. Através di rivizon y monitorizason di Planus di Marketing (Kota di Kumersializason) di Abitason Justa y na oferta di asistênsia téknika, Programa di Marketing Kota di Kumersializason) di Abitason Justa ta apoia inprezárius na satisfason di ses obrigason pa firmimenti leba más lonji abitason justa – di djuntu, promovi skodja di abitason justa pa tudu jenti.

## **KEN KI TA KUNPRI PROGRAMA DI MARKETING (KOTA DI KUMERSIALIZASON)?**

Marketing (Kota di Kumersializason) di Abitason Justa é rikeridu pa tudu inprezárius di sinku ó más unidadi ku asistênsia di governu inkluidu akizison di terrenu ó asistênsia finanseru di Dipartamentu di Dizenvolvimentu di Vizinhansa (DND) Autoridadi di Dizenvolvimentu di Boston (BRA) Commonwealth) (Condadu) di Massachusetts (inkluidu DHCD) ó governu federal (HUD)

Tudu unidadi asesível ristritu dibaxu di Programa di Dizenvolvimentu Inkluzivu di Sidadi di Boston (IDP) sta sujeitu pa rikerimentus di Marketing (Kota di Kumersializason)

# AFFIRMATIVE FAIR MARKETING PROGRAM

## KUAL É KONPONENTIS DI PLANU DI MARKETING (KOTA DI KUMERSIALIZASON) DI ABITASON JUSTA?

Dos konponentis xavi di Programa di Marketing (Kota di Kumersializason) Abitason Justa (AFHM) é prusesu di Marketing (Kumersializason) sensibilizason y prusesu di seleson di inkilinus/konpradoris

Marketing (Kumersializason) publisidadi, y atividadis di sensibilizason di kumunidadi ta inklui sforsu pa informa públiku jeral kes ki ta parse menus inklinadu na rikeri. Planu AFHM ten ki inklui publisidadi nun seleson variadu di bultins di notísias di kumunidadi y sensibilizason pa abitason y ajênsia di servisu na tudu Boston; oferesi informason serka di vensimentu y otus rikerimentus y preferênsias pa ilejibilidadi; y stabelesi klaramenti datas, oras y prazus pa pusível rikerentis sabi y rikeri abitason ki sta ser oferesidu.

Pa inkilinus/konpradoris, Planu di AFHM ten ki ten un lista di etapas di prusesu di rikerimentu, avaliason di ilejibilidadi, y prusidimentus di seleson rilasionadu ku okupason—inkluindu rejeison y apelu y jestion di lista di spera. Planu di AFHM podi inklui regras y práttikas, kuma oferesi asesu pa akomodason y língua.

**Programa di Marketing (Kota di Kumersializason) ta monitoriza kada etapa di sforsu di kumersializason y prusesu di seleson pa garanti kunprimentu di programa.**

**OFFICE OF  
FAIR HOUSING  
AND EQUITY**

Boston City Hall  
One City Hall Square  
Room 966  
Boston, MA 02201

617-635-2500  
TTY: 617-635-2541  
[www.boston.gov/fairhousing](http://www.boston.gov/fairhousing)



# INVESTIGATIONS & ENFORCEMENT

Na Sidadi di Boston é kontra lei diskrimina na venda, renda, finansiamentu ó otus servisus rilasionadu ku abitason na bazi di rasa, kor, rilijion, orijen nasional, seksu, stadu familiar, difisiênsia, stadu sivil, idadi, orientason seksual, fonti di vensimentu, identifikason di jêneru, y spreson y asendênsia

*Na Boston, úniku isesons di alguns leis federal, studual y lokal é:*

- Kaza okupadu pa donu di dos pa kuartu família.
- Propriedadis ku três ó menus apartamentus, ki un des é okupadu pa um pesoa idoza ó duenti pa kenha ki prezensa di kriansas ta fika un fardu pizadu.

Tudu fornecedoris di abitason sta proibidu di fazi afirmason di diskriminason y di fazi intimidason.

## **KUZÉ KI É PRUSESU DI INVESTIGASON?**

*Divizon di Investigasons y Izekuson di Boston Fair Hopusing Kommision (Kumison di Abitason Justa di Boston) ta investiga y aplika lei di Boston Fair Hopusing (Abitason Justa) na Sidadi di Boston.*

Investigadoris ta analiza informason rikodjido di intrevista y fixerus pa determina si ta izisti algun ividênsia ki ta aponta ki diskriminason di abitason kontesi. Duranti tudu investigason, kumison di Abitason Justa di Boston ta oferesi tudu dos ladu oportunidadi anplu pa txiga un akordu na asuntu.

Ora ki un kexa di diskriminason ta rizulta nun konkluzon di Kauza Provável ki ka podi ser rizolvidu através di konsiliason ó midiason, Kumison podi marka un audiênsia públiku dianti di un Kumisáriu di Abitason Justa. Si Kumisáriu di Audiênsia atxa ki fornecedor di abitason viola lei, Kumisáriu podi ordena indiminizason pa danu, konsidera multas, y ordena otus asons pa ivita más diskriminason.

Kuandu ka atxadu un Kauza Provável, keixosus ten direitu di fazi apelu pa Direson di Kumison di Abitason Justa.

Direson di Kumison di Abitason Justa é konpostu di 5 menbrus numiadus pa Administrador (Mayor) y ten puderis ki di algun manera é similhanti kes puderis di un juis.

## KUZÉ KI É ILEGAL KONFORMI LEI DI ABITASON JUSTA?

Alguns izemplu *podi* inklui:

- Bu fladu ki senhoriu ka ta seita asistênsia di renda sima voucher (garantia) di Sekson 8.
- Bu fazi un markason pa odja un kaza ó un paratmentu ki sta na venda, mas quando bu txiga la bu ta fladu ma propriedadi dja sta vendidu. Bó dipos bu ta odja ki kel propriedadi ainda sta na merkadu.
- Bu ta fladu un apartamentu dja sta rendadu, mas más tardi bu ta odja ki ainda el sta na lista.
- Bó é un pesoa ku un difisiênsia y bu ta negadu un pididu pamodi un akomodason razoável.
- Bó é un pesoa ku un difisiênsia y bu ta negadu un apartamentu pamodi bu ta rikeri un servisu ó apoiu imusional di un animal.
- Bu ta negadu abitason pamodi bu sta grávida, bu ten kriansa ó kriansas.
- Bu fladu ki un propriedadi ka *podi* ser rendadu pa famílias ku kriansas pamodi prezensa di venenu di tinta.
- Bu fladu un presu más altu di venda ó di renda ki kel ki staba na publisidadi ó ki bu obi ki otus pesoas fladu.
- Bó é seítadu ó nau na vizinhansas pamodi bu rasa, nasionalidadi di orijen, rilijion ó difisiênsia.
- Bó é dadu termus di kontratu di renda ó di venda diferenti di otus pesoas, ser avaliadu ku taxas diferenti.

*Si bu ten pergunta rilasionadu ku Investigason y Izekuson ó bu ta pensa ki bu ten sperimentadu diskriminason na Boston, pur favor kontata:*

En Pesoa: Segunda-fera - Sesta-fera, 9am-5pm

Pa telefoni: Segunda-fera - Sesta-fera, 9am-5pm, (617) 635-2500

TTY: (617) 635-2541

Ó konpleta y manda bu formuláriu na Internet através di:

<http://www.boston.gov/fairhousing>

**OFFICE OF  
FAIR HOUSING  
AND EQUITY**

Boston City Hall  
One City Hall Square  
Room 966  
Boston, MA 02201

617-635-2500  
TTY: 617-635-2541  
[www.boston.gov/fairhousing](http://www.boston.gov/fairhousing)

# CIDADI DI BOSTON ABERTURA DI PORTAS PA EQUIDADI I OPORTUNIDADI

Martin J. Walsh, *Mayor*

One City Hall Square  
Room 966  
Boston, MA 02201

[www.boston.gov/fairhousing](http://www.boston.gov/fairhousing)  
[fairhousing@boston.gov](mailto:fairhousing@boston.gov)  
617-635-2500  
617-635-3290 (fax)



Cape Verdean

